

# Italian interpreter and translator | Italian, German, French, English

## Quality, reliability, passion

|             |  |
|-------------|--|
| Name        | <b>Fania SILERI</b>  |
| Address     | 15 Av. du Général de Gaulle, 67000 Strasbourg, France  |
| E-mail      | sileri.fania@gmail.com   |
| Phone       | +33603380475   |
| Memberships | Member of the <i>Société Française des Traducteurs</i> ,<br><i>Contributrice régionale du Programme Boussole</i><br><i>de la SFT</i> |



|                            |   |
|----------------------------|---|
| Since 2014                 | <b>Freelance interpreter, translator, proof-reader and post-editor It-En-De-Fr</b><br>Collaborations with translation and interpreting companies such as Lengoo GmbH, Groupe Studia, Eurotext, Amazon.com, Inc., Alphatrad France SAS, ad hoc Dolmetscher & Übersetzungen, Italian Graphic design studios, and direct clients<br>Main fields: marketing (tourism, advertising, websites, brochures, press releases, hotel sector, product description, etc.), construction (windows, doors), beverage industry (machinery and technologies), sport and wellness, IT (software, hardware), environment (agrivoltaics, photovoltaics, agriculture).   |
| Some interpreting missions | <ul style="list-style-type: none"><li>- <b>Simultaneous interpreting/chuchotage Fr &lt;&gt; It</b> - Technical and logistics meeting at MACO Ferrures SARL - Eckbolsheim, France.</li><li>- <b>Remote simultaneous interpreting Fr&lt;&gt;It</b> - Technical meeting Panaria-Margres-Love Tiles.</li><li>- <b>Consecutive interpreting/chuchotage Fr, De &lt;&gt; It</b> - Operator and maintenance training SIDEL at Evian, Orangina, Heineken, Charonneaux Brabant, and Coca-Cola - France and Germany.</li><li>- <b>Simultaneous interpreting Fr &gt; It</b> - “Journées de partage” of the Adeo Group - Lille, France.</li><li>- <b>Consecutive interpreting/chuchotage Fr &lt;&gt; It</b> - Technical meetings between Rector Lesage and Project for Building Spa - Mulhouse/Lyon, France.</li><li>- <b>Simultaneous interpreting De &lt;&gt; It</b> - Hagleitner sales meeting - Villa Erba, Como.</li><li>- <b>Chuchotage/simultaneous interpreting En &gt; Fr / En, De, Fr &gt; It</b> - EWC (European Works Council) Training Days - Falkensteiner Hotels &amp; Residence, Vienna.</li><li>- <b>Simultaneous interpreting En &gt; It / Fr &gt; It</b> - UEAPME Conference (European Association of Craft, Small and Medium-sized Enterprises) - Austrian Economic Chamber, Vienna.</li><li>- <b>Simultaneous interpreting/chuchotage De &gt; Fr</b> - “Meeting of the Board of the Forum European Energy Award” - Austrian Energy Agency, Vienna.</li><li>- <b>Simultaneous interpreting De, En &gt; Fr</b> - International Conference on Corporal Punishment - Hotel Schloss Wilhelminenberg, Vienna.</li></ul> |
| 2015                       | <b>Internship at Zentrum für Translationswissenschaft (Vienna) in Conference Interpreting De &lt;&gt; It / En &gt; It / Fr &gt; It:</b><br>Real or simulated conferences and debates, terminology research.   |

• **Education**

---

- 2013-2016** **MA, Interpreting and Translation studies at ZTW - University of Vienna**  
- Conference interpreting Italian-German-French-English  
- Simultaneous interpreting, consecutive interpreting, chuchotage, liaison interpreting  
- Curriculum of translation studies: marketing, legal translation, economy, art and history, general industry, and machinery
- 2010-2013** **BA, Foreign languages and literature - “Trinational Program” - Alma Mater Studiorum Bologna, Italy - Johannes Gutenberg-Universität, Mainz, Germany - Université de Dijon, France:**  
- Italian, German and French linguistics, literature, and culture  
- Translation De <> It, Fr <> It, De <> Fr  
- Italian didactics  
- English grammar and linguistics  
- Contemporary history  
- **Italian, German and French Bachelor's Degrees**
- 2005-2010** **High School Diploma in Foreign Languages (English, French, German, Latin) “G.Peano - C. Rosa“, Nereto (Italy)**

• **Languages**

---

|                 |                                    |
|-----------------|------------------------------------|
| Italian: native | English: C1                        |
| French: C2      | Spanish: B1                        |
| German: C1      | French sign language: intermediate |

• **Skills and interests**

---

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| <b>Personal skills</b>               | Good organisational, organisation and communication skills, diplomacy, determination, reliability, passion                       |
| <b>Computer skills and CAT Tools</b> | Microsoft Word, Excel, PowerPoint, Trados 2017, MemoQ, Matecat, Memsource, QtLinguist  |
| <b>Interests</b>                     | Travelling, foreign languages and civilizations, reading, art, singing, drawing, history, pole dance, areal disciplines, cycling |